

LO ROSSIGNO DO LIMOUZI

Prumiera partida

JANTON : - Quò vai bien copar, eimandin. I a 'na bona rosada. Que n-en pensas-tu ?

LIUNETON : - A, ieu pense ben, mas quand te vise..., emb la mina que tu as, tu ses bien fatigat ('bracat). Sei sur (segur) que ier au ser, t'as pres un brave còp de pè de barrica.

JANTON : - Despaicha-te, te, si tu ses si (tant) pressat ! Me, i'ai tot mon temps, ieu tendrai d'aicianta au cassa-crosta.

LIUNETON : - A, tu fas pas coma los chameus que trabalhen pendent ueit jorns sens beure. E te, beves ueit jorns sens trabalhar.

JANTON : - E ! E ! Pendent que tu ses 'quí, au fons dau prat a rambelar, ta Marisson, oc-es, ta Marisson, 'la ne s'eiunia pas embe (coma) lo fator... A ! a ! a !

LIUNETON : - A! sab' pas çò que me reten, ten, si t'erias pus pres de me ..., te coparia la lenga emb mon dalh !
Vau 'fialar lo dalh...

ança.Segonda partida

Afialatge dau dalh – musica « La Galineta », entrada daus cobles per la dança.Segonda partida

Dança sur la musica : La Galineta

Première partie

JEANTOU : - Ça va bien couper, ce matin. Il y a une bonne rosée. Qu'en penses-tu ?

LÉONÉTOU : - Ah, je pense bien, mais quand je te regarde..., avec la mine que tu as, tu es bien fatigué. Je suis sûr que hier soir, tu as pris un beau "coup de pied de barrique" (soûlerie).

JEANTOU : - Dépêche-toi, toi, si tu es si pressé ! Moi, j'ai tout mon temps, je tiendrai jusqu'au casse-croûte.

LÉONÉTOU : - Ah ! Tu ne fais pas comme les chameaux qui travaillent huit jours sans boire. Tu bois huit jorns sans travailler.

JEANTON : - Eh ! Eh ! Pendant que tu es là, au fond du pré, à faire les andains¹, ta Marissou, oui, ta Marissou, elle ne s'ennuie pas avec le facteur... Ha ! Ha ! Ha !

LÉONÉTOU : - Ah, je ne sais pas ce qui me retient, tiens, si tu étais plus près de moi..., je te couperais la langue avec ma faux !
Je vais aiguïser la faux...

Deuxième partie

Aiguïtage de la faux – musique « La Galinette », entrée des couples de danseurs.

Danse sur la musique : La Galinette

Troisième partie voir plus bas après la partition

Chorégraphie par René Moreau en cours de développement

LO ROSSIGNO DO LIMOUZI

La Galinette

(Bourrée carrée)

Accordéon

Bis

Bis

Tresesma partida

LIUNETON : - *Dija, Janton, sabes pas çò que i'ai auvit l'autre jorn ? E pertant..., n'escotava pas.*

JANTON : - *Plan ! Tu l'as pas fach a l'esprès, mas curios coma tu ses...*

LIUNETON : - *leu fauchava l'erba per los lapins, dins lo fossat davant l'egleisa. E per azard..., i avia davant la pòrta, tres bravas femnas.*

JANTON : - *Coma lo azard fai bien las chausas e que tu n'eras pas luenh d'elas... Mas qui eran-elas ?*

LIUNETON : - *E ben, i avia la Margui, la femna dau meitadier dau chasteu, i avia la Gabi daus (de las) Tres-Fonts e i avia la Nanon, la Nanon de la Peira-Levada.*

JANTON : - *'Las avian 'nat se confessar, per diu, perque 'l'an la cresta verda, las galhardas !*

LIUNETON : - *E ben! Justament, la Margui que surtia de l'egleisa e que disia : « Coma i'ai trompat mon òme un còp, lo curet m'a donat per penitença de far un torn de l'egleisa a pè e recitar una pregiera ».*

JANTON : - *Ò ! Quò m'estona d'ela.*

Troisième partie

LÉONÉTOU : - Dis, Jean, tu ne sais pas ce que j'ai entendu l'autre jour ? Et pourtant..., je n'écoutais pas.

JEANTOU : - Oui ! Tu ne l'a pas fait exprès, mais, curieux comme tu es...

LÉONÉTOU : - Je fauchais l'herbe pour les lapins, dans le fossé devant l'église. Et par hasard..., il y avait devant la porte, trois jolies femmes.

JEANTOU : - Comme le hasard fait bien les choses et que tu n'étais pas loin d'elles... Mais qui étaient-elles ?

LÉONÉTOU : - Eh bien, il y avait la Margui (Marguerite), la femme du métayer du château, il y avait la Gaby (Gabrielle) des Trois-Fontaines et il y avait la Nanou (Anne) de la Pierre-Levée.

JEANTOU : - Elles étaient allées se confessar, pardi, parce qu'elles sont délurées, les gaillardes !

LÉONÉTOU : - Eh bien, justement, la Margui qui sortait de l'église et qui disait : « Comme j'ai trompé mon homme une fois, le curé m'a donné pour pénitence de faire un tour de l'église à pied et réciter une prière ».

JEANTOU : - Oh, ça m'étonne d'elle.

LO ROSSIGNO DO LIMOUZI

LIUNETON : - E ben! Justament, la Margui que surtia de l'egleisa e que disia : « Coma i'ai trompat mon òme un còp, lo curet m'a donat per penitença de far un torn de l'egleisa a pè e recitar una pregiera ».

JANTON : - Ô ! Quò m'estona d'ela.

LIUNETON : - E ben, la Gabi que surtia dau confessionau, ela, avia a far... dos torns d'egleisa a pè e recitar doas pregieras perque la Gabi avia trompat son òme... dos còps !

JANTON : - Pauvre Ricou ! Pendant qu'eu 'chaptas sas peus de lapins e qu'eu vai au bistròt, sa Gabi ne brucha pas totjorn... Mas, ...e la Nanon ?

LIUNETON : - E ben, la Nanon, me creiras si tu vo'es, la Nanon en entendent (auvent) las autras contar lor penitença, disset : « Atendetz-me 'quí ... leu vau cerchar ma becana, per çò que vau 'ver mai de cincanta torns d'egleisa a far ! ».

LÉONÉTOU : - Eh bien, justement, la Margui qui sortait de l'église et qui disait : « Comme j'ai trompé mon homme une fois, le curé m'a donné pour pénitence de faire un tour de l'église à pied et réciter une prière ».

JEANTOU : - Oh, ça m'étonne d'elle.

LÉONÉTOU : - Eh bien, la Gaby qui sortait du confessionnal, elle, avait à faire... deux tours d'église à pied et réciter deux prières parce que la Gaby avait trompé son homme... deux fois !

JEANTOU : - Pauvre Ricou (Henri), pendant qu'il achète ses peaux de lapins et qu'il va au bistrot, sa Gaby ne tricote pas toujours... Mais, et la Nanou² ?

LÉONÉTOU : - Et bien, la Nanou, tu me croiras si tu veux, la Nanou, en entendant les autres annoncer leur pénitence, a dit : « Attendez-moi là... Je vais chercher ma bicyclette parce que je vais avoir plus de cinquante tours d'église à faire ! ».

Notes :

1 – *rambelar* signifie habituellement : mettre le foin sec en rangées, ameulonner ; syn. : *reular*.

2 – Dans la vidéo, l'acteur semble s'être trompé et parle de *la Lison*.

Transcription et Traduction Roland Berland

Licence: Creative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

LO ROSSIGNO DO LIMOUZI

